

センター通信

第265号

2011年11月21日発行

名古屋エスペラントセンター Nagoja Esperanto-Centro
461-0004名古屋市東区葵一丁目26-10ユニブル新栄301号
郵便振替 00840-8-40765 [名古屋エスペラントセンター]
<http://homepage2.nifty.com/nagoja-esperanto/>

発行: 2011.10.10 09:00

本文 | トップページ | 編集 | 投稿 | *3桁+4桁

釜山世 世スぺラント 大会

"Saluton!(釜山開会式)"

국제총합에 에스페란토를 사용하는 한국과 일본의 에스페란티스인들이 처음으로 "한일 에스페란토 대회"를 거쳤다.

지난 9일까지 사흘간 [釜山시](#) 새대문문을 중앙연수원에서 열린 대회에는 일본 211명을 비롯해 한국 [울진시](#)와 [영광군](#) 등 10개국 에스페란티스로 4000여 명이 참여해 각국의 문화를 소개하고 모의도 하는 시간을 거쳤다. 당연히 흥이 없어 에스페란토어로 진행됐다.



"전다 건너 에스페란토로 나누는 우정과 상호 이해(Esperanta amikeco kaj interkomprenigo trans la maro)"를 주제로 열린 이번 대회에서 참가자들은 김치 만물가 바둑 풍산 일본집살 소개 등 28개 문과로 나뉘어 서로의 문화를 배우고 이해하는 대담을 만들었다. 둘째 날 '예술의 밤'에서는 한국의 충청권용 한일 에스페란티스인들이 에스페란토어로 공연하기도 했다.

박회를 한국에스페란토협회장은 "전부터 비공식 교류를 갔던 한일 에스페란티스인들이 2년 전부터 기록의 대연한 행사라고 말했다. 9일 4000여 명의 에스페란티스들은 대회를 마치고 "자스 2011도NCSI만 날 대까지"를 외쳤다.

韓日エスペラント大会、韓国で初開催

国際共通語のエスペラントを使用する韓国と日本のエスペ란ティストが、韓国で初の「韓日エスペラント大会」を開催した。 今月9日までの三日間、京畿道城南市の研修施設で開かれた大会には、日本人211人をはじめ、韓国、中国、ロシア、モンゴル、米国など10カ国のエスペ란ティスト400人余りが参加し、各国の文化を紹介し合い、意見を交わした。通訳はおらず、参加者らは全てエスペラントでコミュニケーションを取り合った。 同大会は「海を越え、エスペラントで分かち合う友情と相互理解」をテーマに行われ、参加者らはキムチ作りや囲碁、登山、日本のはり治療など、28のグループに分かれて互いの文化を学んだ。また、二日目の「芸術の夜」イベントでは、韓日のエスペ란ティストたちが韓国の物語「春香伝」をエスペラントで演じた。 韓国エスペ란토協会のパク・ファジョン会長は「今年の大会は以前から交流を続けてきた韓日のエスペ란ティストたちが、2年前から企画したもの」と説明した。大会最終日の9日には、400人余りのエスペ란ティストたちが「ジス・レヴィード!」(エスペラントで「また会いましょう」)と再会を誓い合い、大会を締めくくった。

「韓日エスペラント大会、韓国で初開催」を伝える朝鮮日報のネット版 Chosun Online。湯浅典久さんが採取。

<http://www.chosunonline.com/>

配信日は2011年10月10日。載っている写真は大会の開会式で“Saluton!”を歌っているところのようです。

朝鮮日報は、1920年創刊の韓国で最も歴史が長い新聞社で、発行部数も約230万部と韓国最大の日刊新聞です。

'Nur tio mankis!
事ここにいたれり

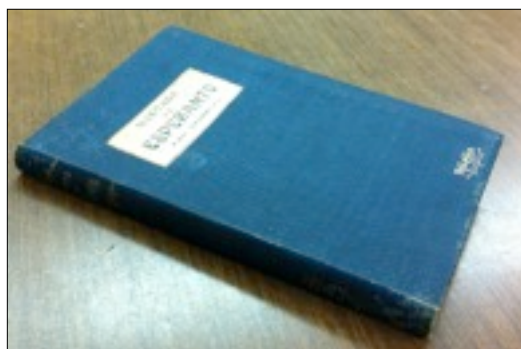
猪飼吉計

Ĉi-jare japana gazetaro uzis la esprimon *Kokunan*, laŭvorte "malfacilo por nacio" esprimo rezervita nur en ekstremaj okazoj kiel ekz. milita malvenko. Ĉi-foje temas pri la afero

Hukusima (Fukushima). Oni eĉ diris pri la dua malvenko milita. Cunamo mem ne estus sufiĉa por uzi ĝin, *Hukusima* faris finan baton traŭman al japanoj ĝenerale. Mi konas nur unu esprimon taŭgan: Nur tio mankis!

解説

「国難」という戦時などの非常事態以外に出番のない言葉が新聞で、ここぞとばかりに使われた。福島原発に端を発する災害のことである。戦争の災害に匹敵するほどの深刻さという含みであろう。地震大国の日本にとって、今回の震災が未曾有の大津波にとどまっていたら、出なかった表現かもしれない。事ここに至れり、ということか。



NECの本棚から

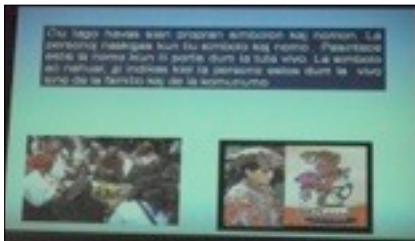
クロス貼り表紙には VORTARO DE ESPERANTO KUN GRAMATIKO とある。扉には「日本エスペラント研究会編纂 世界語辞彙 文法附 全 東京育英舎発行」。エス和と和エスと文法を載せた明治39年発行の本。手書きの「1906」は竹中治助さんの書き込み。センターで最古の書籍の一つであろう。



M A J A A K A L A L E N D A R O

La majaaj estas kaj estis kulturo kies vivo baziĝas en la kvar elementoj. Do ne estas strange ke la numero kvar estas sankta kaj ke ĝi rilatas al la kreado de la viroj kaj virinoj majaaj. Kial la numero kvar? Kvar estis la prapatroj kaj prapatrinoj. Kvar la sanktaj koloroj: ruĝa maizo, nigra maizo, flava maizo kaj blanka maizo.

Kvar estas la punktoj de la patrino tero aŭ anguloj de la mondo, kvar esencaj elementoj: la fajro, la tero, la akvo kaj la vento.



Tial por mia prelego pri “La Kalendaro majaaj”, mi devas indiki vin ke kvar estis la portistoj de la kalendaro kaj ĉiu jaro havas sian propran portiston kaj signifon.

Nia majaaj kalendaro estas unu el la plej akurataj kaj ĝustaj kiuj ekzistas en la tuta mondo. Ekzistas tri kalendaroj, sed la plej konataj estas: la lunua kalendaro kaj la suna kalendaro. La simboloj de la luna aŭ suna kalendaro estas dudek. La plimulto rilatas al nomoj de bestoj kaj ĉiu havas propran signifon.

Ĉiu tago havas sian propran simbolon kaj nomon. La personoj naskiĝas kun tiu simbolo kaj nomo. Pasintece estis la nomo kiun ili portis dum tuta vivo. La simbolo aŭ nahual, ĝi indikas kiel la persono estos dum la vivo sine de la familio kaj de la komunumo.

Dudek Steroj (20 chumila aŭ nauhales)

Fakte, ekzistas simboloj aŭ “Chumila” “Steloj” kiuj estas tre specialaj, kiel la “Noj” kiu signifas inteligentecon aŭ saĝecon. La personoj kiuj naskiĝas kun ĉi tiu simbolo estas tre inteligentaj, sed ankaŭ povos havi malfortecojn. Kiel ĉiuj simboloj aŭ nahuales havas sian pozitivan kaj negativan flankon, estas necesa ke la majaaj spirita gvidantoj rekomendu la ekvilibron, por ke la homoj povu vivi harmonie.

La lunkalendaro estas uzata por ceremonioj kaj la sunkalendaro servas por la agrikulturo, por elekti la periodon de la semo kaj de la rikolto. La kalendaro majaaj, kiel mi jam diris, havas dudek simbolojn aŭ nahuales, kiuj estas la 20 tagoj de la monato kaj 13 monatoj. Ĉi tio rilatas al la dudek fingroj de la piedoj kaj de manoj kaj kun la dek tri energioj de la korpo.

Ili kune formas kion oni nomas la “Kosman Krucon”. La luna kalendaro estas pli spirita ol la suna, ĉar ĉi tiu lasta rilatas al la ciklo de la sezonoj de la jaro. La fortoj aŭ energioj kiuj intervenas ĉiun jaron dependas de la simbolo aŭ Nahual. Same pri la portisto aŭ Nahual kiu akompanas ĉiun jaron.

(Majaaj Sacerdoto)

Dum la ceremonioj, regitaj de la Spirita Gvidanto, li aŭ ŝi alpreĝas al ĉiuj simboloj aŭ nahuales, petegante pardonon por la pekoj kaj la malbonecoj de la personoj. Ili siavice petas ŝanĝi la malbonajn aĵojn por la bonaj, kaj brulas oferdonojn, kiuj

konsistas el: incenso, fruktoj, floroj, ĉefe kakao (ĉokolado) kaj tabako. La fajro estas kiel energio de la vivo kaj la majaa popolo uzas ĝin por la ceremonioj.

La kreado de la prapatroj en la sankta libro “La Popol Vuh” aŭ “Pop Vuh”, “rukŭ kaj ” kaj “rukŭ uleu” en la majaa lingvo, kiu signifas “Koron de la ĉielo” kaj “Koron de la Tero”

La unuaj estaĵoj estis kondamnitaj suferi ĉar ili ne adoris sinajn kreintojn. Ili do decidis krei la kvar unuajn virojn. Ili prenis spikojn de blanka maizo, spikojn de flava maizo, spikojn de ruĝa maizo, spikojn de nigra maizo kaj plurajn ingrediencojn kiel la kakaon por krei la kvar unuajn virojn. Ĉi tiuj estis la unuaj nomoj de la kvar unuaj viroj: Balam Quitze, Balam Akab, Iqui Balam, Mahucuta. Kaj iliaj edzinoj estis. Tiel estis faritaj la unuaj gepatroj kiuj popolis la unuajn dek tri naciojn aŭ vilaĝojn en la tuta mondo.

PILKOLUDO en la Majaa kulturo signifis morton.

La pilkoludo estas unu el la ĉefaj ceremonioj kosmovizio majaa. Mi jam al vi parolis pri la heroaĵoj de la ĝemeloj Hun Hunapu kaj Ixbalanque, kiuj detruis Vucuh Caquix aŭ Papago, Cabaracan kaj Zipacna, kiuj estis fieraj kaj vanaj antaŭ la dio “Koro de Ĉielo”. Ili devas pilkludi kun sinjoro de Xibalbá (infero).

En ĉi tiu kazo, la avino Ixumcané demandas al pediko sendi mesaĝon al la sinjoroj de Xibalbá pri la ludo de pilko. Tamen, okazas kiam la pediko ricevas la mesaĝon ĝi trovas survoje la bufon, kiu demandas ĝin, kion vi portas? La pediko respondas al li ke ĝi portas mesaĝon al Hun HUNapu' kaj Ixbalanké de la sinjoroj de Xibalbá por ke ili alvenu al la pilkludo.



La bufo diras al la pediko ke ĝi estas tre malgranda kaj malrapida kaj por ke la mesaĝo alvenu rapide kaj ĝi proponas porti ĝin en sia buĉo ĉar per la enormaj saltoj kiujn ĝi donas, la mesaĝo alvenos baldaŭ. La bufo ekvojas sed sur voje trovas serpenton, kiu demandas ĝin—kien vi iras kaj kial?

La bufo respondas, mi portas en mia buĉo la pedikon, kiu portas la mesaĝon por Hun HUNapú kaj Ixbalanké. La serpento diras al li — Sed vi iras tre malrapide, male mi trenas min rapide, kaj mi povas alveni pli frue, pli bone mi englutas vin kaj mi alportos ambaŭ. —Nu bone diras la bufon kaj ĝi lasas sin gluti de la serpento.

La serpento ekvojas trenante sin tra montoj kaj deklivoj, sed trovas survoje nizon, kiu demandas al ĝi—kien vi iras kaj kial?

La serpento respondas—Mi portas la bufon, kiu portas pedikon, kiu portas la mesaĝon por Hun HUNapu' kaj Ixbalanké.

La nizo diras tiam al ĝi. Sed vi vin trenas tre malrapide, male mi flugas tra la vento kaj mi povas vojaĝi tre rapide.

Pli bone ol vi mi portos vin en miaj ungegoj tiel ni alvenos pli frue. Estas bone diras la serpento kaj ĝi lasas sin porti de la nizo.

Kiam ili alvenas kie troviĝas la du ĝemeloj, ili demandas al la nizo, kiu respondas—mi nur alportas la serpenton. Ili poste demandas al la serpento kiu respondas, mi nur alportas la bufon, kaj ili poste demandas al la bufo kiu ankaŭ al ili diras, nu mi ankaŭ alportas la pedikon, sed kiel ajn ĝi povas eltiri la pedikon, tiu estas gluata en ĝia buĉo. Tiam la gejunuloj donas al ĝi piedbaton en la pugon kaj tiel eliras la pediko kiu klarigas al la ĝemeloj ke la sinjoroj de Xibalbá ilin atendas por la pilkludo. Do la mesaĝo estis transdonita.

La ludo de pilko havas en la kulturo Majaa malĝojan finon, tamen ĝi ankoraŭ praktikiĝas kaj ĝi okazas pere de ceremonio estrita de maja sacerdoto.

La legendo mitologia de pilkludo estas emociiga kaj ĝi rilatas la magian arton de regi la medion de la loko.

上のドキュメントは第95回UKハバナ（2010年の7月17日から24日）開催時に Prelegoj pri Mez-Ameriko において、ガテマラのRuben Aristoteles Ortiz が “Enkonduko al majaa kulturo tra mitologio kaj kalendaro”の演題により7月18日発表したスライドから私がテキストに起こしたものです。

マヤの人々はみずからを“Maizo faris Majaojn”と普通に表現しています。決して “Majaoj faras Maizon” ではないのです。このことが私にはとても新鮮で興味深く感じられました。

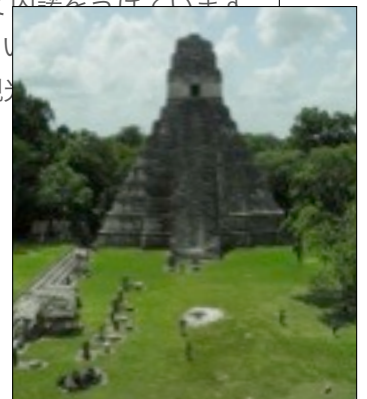
このような感覚はマヤの宇宙観や世界観と一体をなしているようで、Ruben氏のテキストからもその一端がうかがえるのではないのでしょうか。

マヤ暦によれば2012年が終末ということが予言されていますが、彼に質問したところ、これも解釈の仕方であらう別の見解もあるそうです。

優れた天体観測術とティカル遺跡等の増築に示される高度な技術と当時のマヤ人の持っていた世界観との繋がり等聞いてみたいことはたくさんあったのですが当方のエスペラント力不足もあり内容のある話はできませんでした。それでも日本人に見かけられる顔相のRuben氏には欧米系の人々よりなんとなく民族的類似性を感じました。

なお、Ruben氏は、私が参加したUKのAntaŭekskurso のガテマラコースの案内人として同行してくれたマヤ人で、彼には prelego の内容掲載について内諾をうけています。より詳しい内容の原稿の提供も頼みましたがそのままになってしまいました。

また、Ruben氏は、旅行業務を営業しているので、ガテマラ観光の前田まで問い合わせいただければメール連絡いたします。



Zamehofa Festo 2011

12月10日 名古屋エスペラントセンター
名古屋市東区葵一丁目26-10ユニール新栄301号
地下鉄「新栄町」2番出口 東へ徒歩3分

今年の小坂賞受賞者・山田義さん祝賀と講演 “Kanto, bela Vivo stela”
後藤好美さん「コペンハーゲン世界大会（95UK）参加報告」
片山浩子さん「ウーディネにおけるエスペランチストとの交流報告」
伊藤順子さん「ウズベキスタン、ネパール、イタリアにおけるエスペランチストとの交流報告」（交渉中）
前田可一さん「日韓共同開催エスペラント大会に参加して」

Zamehofa Festo : 16時より/会費1,000円

懇親会 : 18時より/会費2,000円

BELTONO の “Kantu Amikoj!”100曲新刊お目見え

